

lipp wartta Gott hat mein Herz zu einer Rose gemacht IV 68.4; [B] *nhammtell* *alō* wir danken Gott I 11.7; *nah^əmtell* *alō* id. I 11.37; *affna l-alō* (laß es) bei Gott I 11.21; *b-ez-nil alō* durch die Zustimmung Gottes I 18.1; *alō šittir^əl rufkōta* Gott schickte mir Kameraden I 21.6; *innu alō myasserla* daß Gott sie (sg.) ermöglicht I 24.33; *imhin ēli alō* daß er mich geschlagen hat, dafür hat er Gott (der ihn bestrafen wird) I 40.29; *alō yhurpell paytayxun* Gott möge eure (m.) Häuser niederreißen I 60.83; *alō yappellax cafi^əta* Gott gebe dir (m.) Gesundheit I 60.203; *ğawweh^əl alō clayna^ə* er versprach uns bei der Ehre Gottes (→ *ğwh*) I 88.82; [G] *alō ab^əlnay bāx* Gott hat mich mit dir bestraft II 17.23; *amra^əh alō* wir haben keine andere Wahl (w. unsere Sache liegt bei Gott) II 39.98; *alō la ybarexle* Gott möge ihn nicht segnen II 41.88; *alōya* II 41.52; (2) in der Redewendung so Gott will [M] *qī ba^c-lō* III 53.40; *li ba^c-lō* V 398; [B] *ppa^clō* I 24.33; *ida alō bō^c* V 398; [G] *lib bō^c alō* II 84.28; *ppa^clō* II 84.29; *lab bō^c alō* V 398
el → *hl*, → *ɔyt*

ⲓⲓ *illa* [ⲓ] (V 399) adversative Partikel -
 (1) kj. ohne daß, außer daß [M] *la nafdi^ə l-rayšil cayna illa raž^əca^ə ex-mil awwalča* ich war noch nicht in Rās il-^cAyn angekommen, da ging es wieder los wie zuvor III 8.36; *lōmar yir^əš illa batte yzelle ca bayruč* er ist überhaupt nicht einverstanden; er

will unbedingt nach Beirut gehen III 11.5; *la himlah^əl ḥalayna^ə illa anit-ṭinna^ə* plötzlich wurden wir hochgeschleudert (w. sprangen nach oben) III 31.17; *aw^cax illa čiškul menne cis^ər w ḥammeš warḳan* gib acht (daß du nicht auflädst) ohne von ihm 25 Lire zu nehmen III 32.53; *č^cannti^ə ana atar, illa bann nšuklenn nawella* ich bestand jedoch darauf, daß wir den Webstuhl mitnehmen III 77.7; *ču nzill illa bann nšuklenne* ich gehe nur, wenn ich ihn mitnehme III 83.9; *xull ommṭa ... šōmṭin illa hačč la šamṭič* alle Leute fliehen, nur du flohst nicht III 91.11; *čūle illa saḥril nefše* es blieb ihm nichts anderes übrig, als sich selbst zu verzaubern IV 1.3; *čūli illa hōd xčōrča čaḥkīl* diese Alte muß es mir sagen IV 4.62; *lōmar čir^əš illa išwaṭ šarṭa* sie war nicht einverstanden, sondern stellte eine Bedingung IV 4.72; *ču nimsat-tek illa nḡarreb* ich glaube es nicht, ohne daß ich es probiere IV 4.215; *amra ti alō batte ykattrenne illa malka w eččte nahḥičin* die Vorsehung Gottes will es, daß der König und seine Frau gerade herunterkommen IV 5.46; *čūt ša^ctil zamōna illa ...* es ist noch keine Stunde vergangen, da ... IV 9.29; *w illa min nis-čahti a^cla* wir müssen den Weg zu ihr finden IV 10.26; *Ayawman mā^ə illa mil alō yalkennah ca ba^cdinna^ə* eines Tages wird Gott uns bestimmt wieder zusammenführen IV 10.116;